

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 14 (1896)
Heft: 265

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonnirt werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Bern.
Prix du numéro 15 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwoch und Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi et samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Juli 1896.
Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1896.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1896. 19. September. Die Firma **S. Altorfer & Co.**, Seidenzwirneri **Regensberg** in Regensberg (S. H. A. B. vom 4. Oktober 1892, pag. 859) — Gesellschafter Salomon Altorfer und Adolf Reimann — ist infolge Aufgabe des Geschäftes und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven wird durch den Gesellschafter Adolf Reimann durchgeführt.

19. September. Folgende Firmen sind infolge Hinschiedes der Inhaber erloschen:

Jakob Benz in Wülflingen (S. H. A. B. vom 22. September 1883, pag. 913);

Johannes Dünki, Viehhändler in Unterembrach (S. H. A. B. vom 21. Mai 1883, pag. 581);

Wittwe Susanna Gisler in Flaach (S. H. A. B. vom 23. Mai 1883, pag. 597);

Jakob Honegger z. Sonnenenthal in Wald (S. H. A. B. vom 13. April 1883, pag. 405);

Jb. Keller in Turbenthal (S. H. A. B. vom 24. Juli 1883, pag. 858).

Frau Anna Schärer-Treichler in Wädenswil (S. H. A. B. vom 6. Juni 1883, pag. 661);

H^{ch} Truninger-Wiesendanger in Ellikon a. Th. (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 349);

H. Appert in Vorder-Egg (S. H. A. B. vom 6. April 1883, pag. 373).

Heinrich Schmid, Gerberei in Eglisau (S. H. A. B. vom 17. April 1883, pag. 429);

K. Griesser in Winterthur (S. H. A. B. vom 24. Januar 1893, pag. 71).

Hch. Etter, Haarkünstler in Winterthur (S. H. A. B. vom 17. Juli 1883, pag. 837);

Wagner-Huber in Zürich (S. H. A. B. vom 16. November 1892, pag. 972).

19. September. Die Firma **J. Traber-Güttinger zum Windegg** in Winterthur (S. H. A. B. vom 23. Juli 1883, pag. 850) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen.

1896. 19. September. Inhaber der Firma **J. Anliker-Stamm** in Kleindietwil ist Jakob Anliker-Stamm, von Gondiswil, wohnhaft in Kleindietwil. Natur des Geschäftes: Handlung mit Tuch-, Manufaktur- und Spezialewaren.

Bureau Bern.

19. September. Der Inhaber der Firma **Chr. Rüfenacht** in Bern (S. H. A. B. Nr. 60 vom 25. April 1883, pag. 469) ergänzt die Natur des Geschäftes in: Manufaktur- und Bettwaren, Damenkonfektion en gros und en détail.

19. September. Die Firma **C. Hachen-Siegenthaler** in Bern (S. H. A. B. Nr. 53, 1883, pag. 406) ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «C. Hachen-Siegenthaler».

Inhaberin der Firma **M. Hachen-Siegenthaler** in Bern ist Anna Maria Hachen-Siegenthaler, von Rüeggisberg, in Bern. Natur des Geschäftes: Modehandlung. Geschäftslokal: Aeusseres Bollwerk 17, Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «C. Hachen-Siegenthaler».

Bureau Biel.

18. September. Inhaber der Firma **A. Muxel-Horn** in Biel ist August Muxel, von Oberried (Bern), wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Betrieb des Hotels Viktoria in Biel. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 8.

18. September. Maria Gätteli, verwitwete von Bergen, geb. Bertsch, Rudolfs Ehefrau, von Niederdorf (Baselland), in Biel, Inhaberin der Firma **M. von Bergen-Bertsch** in Biel (S. H. A. B. Nr. 271 vom 30. Dezember 1893) ändert diese Firma ab in: **M. Gätteli-von Bergen**.

19. September. Die Firma **Marchand-Frêne** in Biel (S. H. A. B. Nr. 37 vom 17. April 1883) ist wegen Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Interlaken.

15. September. Die im S. H. A. B. vom 25. Mai 1893, pag. 409, publizierte Firma **Gsteiger E. Bahnhofrestaurant & Pension** ändert dieselbe ab in: **Gsteiger E. Hotel Bahnhof** in Grindelwald.

15. September. Die im S. H. A. B. vom 19. Juni 1888, pag. 589, publizierte Firma **E. Soller-Sterchi** in Interlaken hat das Hotel Jungfrau verkauft und betreibt nur noch Weinhandel und Landwirtschaft.

Bureau Laupen.

18. September. Die am 3. August 1887 (S. H. A. B. vom 6. August 1887, pag. 611) in das Handelsregister von Laupen eingetragene Firma **H. Imgrüth, Nachfolger von J. G. Kiener** hat den Firmenamen abgeändert in **H. Imgrüth**, ferner die Bezeichnung der Natur des Geschäftes in Eisen-, Glas- und Geschirrhandlung. Eine Filiale des Geschäftes besteht in Kerzers, das Hauptgeschäft dagegen befindet sich nach wie vor in Laupen.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).

19 septembre. Sous la dénomination de **Société de tir de la paroisse des Breuleux**, il est fondé une société qui a son siège aux Breuleux et a pour but de grouper les éléments militaires et tous les amateurs de tir de la paroisse des Breuleux, de faciliter l'instruction de ses membres en dehors du service, de les rendre aptes à la protection et à la défense de la patrie et de les unir par les liens d'amitié et d'esprit national. Ses statuts portent la date du 2 avril 1894. Tout citoyen suisse peut faire partie de la société en adressant sa demande par écrit au président. Les militaires, sur leur demande, doivent être reçus membres de la société. La finance d'entrée est de fr. 5 et la cotisation annuelle de fr. 2. Les sociétaires peuvent se retirer en tout temps de la société, en adressant par écrit leur démission au président et en acquittant leurs cotisations et amendes. La société est administrée par un comité de sept membres nommés pour un an par l'assemblée générale et rééligibles. Le président et le secrétaire-caissier représentent la société vis-à-vis des tiers. Les signatures collectives de ces deux personnes engagent la société. Le président est Jules Frésard, fabricant d'horlogerie, originaire du Bémont, et le secrétaire-caissier Ernest Aubry, horloger, originaire de Muriaux, les deux demeurant aux Breuleux. La société ne pourra se dissoudre qu'avec le consentement des deux tiers des membres présents à l'assemblée. En cas de dissolution, l'actif existant sera remis sur inventaire à la mairie des Breuleux, qui ne pourra en disposer que pour une nouvelle société se fondant avec le même but que la société de tir de la paroisse des Breuleux.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1896. 15. September. Inhaber der Firma **A. Klöpfmüller Pilatus-Droguerie** in Kriens ist August Klöpfmüller, von und in Oberachen (Baden). Droguerie. Zur Friedensruhe. Die Firma erteilt Prokura an Dr. phil. Franz Welz, von Rothenfels (Baden), in Luzern.

15. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Siegrist & Burri** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 275 vom 30. Dezember 1892, pag. 1116 und dorige Verweisung) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen.

Inhaber der Firma **Jean Burri vormals Siegrist & Burri** in Malters, welche Aktiven und Passiven der ersten übernommen hat, ist Jean Burri, von und in Malters. Weinhandlung. Ramstein. Die Firma erteilt Prokura an Emil Siegrist, von Rafz, in Malters.

16. September. Die von der Firma **Carl Sautier (Charles Sautier)** in Luzern an Betty Sautier-Dolder und Emil Tobler erteilte Kollektivprokura (S. H. A. B. Nr. 108 vom 16. April 1896, pag. 443) ist infolge Austrittes des letztern erloschen.

16. September. Inhaber der Firma **Alf. Graf zum Hirschen** in Hasle (Luzern) ist Alfred Graf, von Flühli, in Hasle. Wirtschaftsbeetrieb, Sägerei, Holz- und Ladenhandlung.

16. September. Die Firma **C. Affolter** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 151 vom 11. Juni 1895, pag. 637) ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

16. September. Die Firma **Melchior Zumbühl** in Littau (S. H. A. B. Nr. 202 vom 14. Oktober 1891, pag. 819) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. September. Inhaber der Firma **Hier. Hunkeler** in Littau ist Hieronymus Hunkeler, von Altshofen, in Littau. Kiesrüsterei und Sägerei. Dorenberg.

16. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Ruepprecht & Co** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 192 vom 30. August 1893, pag. 781 und dorige Verweisung) hat sich infolge Ablebens des Gesellschafters Carl von Ruepprecht aufgelöst; die Firma ist samt der an Jacob Enderlin (S. H. A. B. Nr. 7 vom 9. Januar 1896, pag. 25) erteilten Prokura erloschen.

Der weitere Gesellschafter David Glathhaar, von Büron, und der bisherige Prokurist Jacob Enderlin, von Lindau (Bayern), beide in Luzern, haben unter der Firma **Glathhaar & Co** in Luzern eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit 1. September 1896 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Ruepprecht & Co» in Luzern übernommen hat. Spedition und Kommission. Pilatusstrasse 21.

17. September. Die Firma **J. Leonz Wapf** in Neudorf (S. H. A. B. Nr. 33 vom 24. April 1884, pag. 298) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

18. September. Inhaber der Firma **Louis Frenzel** in Luzern ist Ludwig Frenzel, von Kandern (Baden), in Luzern. Kunst- und Bauschlosserei. Zürichstrasse 67.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1896. 18 settembre. La ditta **Masina Battista**, in Caslano (F. u. s. d. c. del 19 giugno 1883, n. 91, pag. 729), viene cancellata in seguito a decesso del titolare.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Juli 1896.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1896.

Semerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch feti-Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der
Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.
2° Les valeurs ne sont communiquées qu'à trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position
a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
26	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
28	Gummi	106		128	—	—	—	Gomme
30	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,217		1,229	15	—	13	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	830		1,359	—	—	4	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,898		3,485	211	—	73	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	797		940	85	—	41	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	308		466	34	—	10	Oléine
76	Kartoffelmehl	1,701		816	—	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,566		808	4	—	2	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Wingelst, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	402		32	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	451		1,355	1	—	13	Baies, écorces, racines, etc.: tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	101		211	—	—	3	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	302		390	459	—	465	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	240		177	2,227	—	2,092	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	107		108	2	—	1	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,958		3,966	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,801		1,445	8	—	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	496		483	7	—	8	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	80,014		91,767	17,984	—	22,263	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	70,842		49,661	1,574	—	1,888	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	10,336		3,866	2,314	—	2,567	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	10,211		9,588	650	—	1,852	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	34,746		25,847	22,089	—	25,381	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,235		3,215	—	—	88	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	35,932		14,772	186	—	298	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	6,615		5,998	2,985	—	954	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	75,739		67,804	4,630	—	6,170	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	377		312	16	—	15	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	761		286	74	—	92	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	481		416	32	—	38	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	273		173	14	—	10	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	79		95	5	—	3	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschliffen	5		8	66	—	57	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	49		46	5	—	6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	28		20	1	—	—	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	135		14	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,897		1,294	853	—	773	Foin
186	Laub, Schilf, Stroh	7,239		5,176	52	—	33	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	869		1,097	221	—	329	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	226		108	73	—	119	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,228		1,406	17	—	54	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	127		96	261	—	99	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,318		1,157	483	—	624	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	167		199	6	—	3	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	43		39	19	—	25	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	277		264	60	—	28	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	29		27	32	—	89	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	16		18	2	—	2	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	55		48	1	—	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	26		27	5	—	4	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	17		12	333	—	281	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,287		329	149,802	—	136,807	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	31		7	209,125	—	204,212	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	269		11	41,786	—	39,749	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	95		104	1,402	—	764	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	123		110	3,516	—	2,168	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	604		768	8	—	6	Machines à coudre
245	Spinneret- und Zwirneremaschinen	814		840	1,826	—	1,380	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	14		941	872	—	447	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	17		18	56	—	88	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	397		361	4,809	—	8,805	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	955		835	65	—	284	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,342		5,842	5,490	—	4,540	Autres machines et pièces détachées de machines
262	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	8,372		3,097	216	—	103	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
263	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,002		517	88	—	93	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,794		1,290	198	—	804	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,923		1,432	16	—	11	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	83,462		72,247	7,499	—	4,842	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	77,538		73,408	54	—	13	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimensionen	26,058		26,880	109	—	27	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	11,853		5,011	72	—	111	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,586		2,232	86	—	86	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	5,242		3,194	708	—	195	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, getheert, etc.	4,484		3,199	274	—	336	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,212		1,681	205	—	283	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Numéro Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M.	Métalles (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	846		267	76		57	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	406		215	327		196	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	841		648	1,040		588	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	3,488		2,577	12		27	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	338		239	26		15	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	107		70	8		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,662		2,692	1		4	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	988		804	3		20	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unearbeitet	839		453	176		119	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	539		389	736		374	Or monnayé
321	Silber, unearbeitet	5,247		3,999	895		744	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	20,607		16,754	11,069		12,467	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,069		668	91		122	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,141		1,167	204		194	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe		q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	114		17	2,429		2,264	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	25,140		35,205	5,904		5,182	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	27,298		23,246	461		226	Ciment romain
351	Portland-Cement	31,686		26,688	571		229	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	870,947		905,616	—		—	Houille
360	Brannkohlen	3,271		3,464	—		—	Lignite
361	Coaks	73,754		65,995	2,741		1,168	Coke
362	Briquettes	194,353		180,363	233		24	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,358		2,141	25,804		20,188	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	31,835		34,066	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,719		3,859	6		—	Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel								Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,111		1,125	3		1	Saindoux
368	Butter, frisch	1,659		1,463	56		72	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	718		674	2		6	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,685		1,169	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	4		3	508		477	Chocolat
373	Eier	5,910		5,585	10		8	Oeufs
374	Eis	623		113	17,970		736	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	125		77	169		245	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,601		2,478	875		795	Viande de boucherie, fraîche
386	Geflügel, lebendes	1,116		1,170	12		21	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	2,150		1,815	11		4	Volailles mortes
387	Wildpret	166		157	3		2	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	452		558	9		11	Charcuterie
390	Obst, frisches	12,394		11,932	95		256	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	607		479	201		85	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	503		716	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	856		1,003	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	16,008		10,829	429		455	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	10,361		8,782	14		77	Légumes frais
404	Weizen	889,421		377,679	—		—	Froment
406	Hafer	55,511		60,215	27		63	Avoine
407	Gerste	1,540		1,301	—		4	Orge
409	Mais	40,131		17,229	9		—	Mais
413	Reis in Hülsen	1,499		14,245	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,129		2,559	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,688		14,662	12		25	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	22,959		17,903	574		367	Farine de céréales, de maïs, ou de légumine à cosse
422	Hopfen	89		46	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,320		6,154	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	429		391	42		85	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	900		700	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	977		824	7		36	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	297		316	18,739		15,969	Fromage à pâte dure
429	Malz	31,792		31,696	2		—	Malt
431	Milch, kondensirte	4		1	18,003		15,731	Lait condensé
436	Kindermehl	5		3	1,024		1,306	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	3,561		4,915	519		254	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kantabak	26		33	21		13	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	112		131	171		218	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben-							Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose
448	zucker, in fester Form	27,303		27,630	—		—	à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	10,560		11,094	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,513		6,875	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	160		123	54		46	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	173		107	27		21	Vins mousseux en bouteilles
463	Liquours	44		38	82		152	Liqueurs
464	Wermut	71		71	222		336	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	8,861		7,692	526		653	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	59,318		58,878	178		149	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—		—	2		1	Esprit de vin, alcool, en fûts
	(Wird nur vierteljährlich publizirt.)							(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	264		174	19		39	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Öle und Fette		q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivcnöl in Fässern	716		619	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,676		1,535	3		5	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,318		1,419	3		27	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	2,911		3,213	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	630		612	13		46	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,086		1,594	23		16	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	85		70	15		21	Savons parfumés
Papier								Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	308		351	1,480		3,267	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,647		1,343	8,351		3,566	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	676		489	31		69	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seld- und Zeichnungs-							Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner
483	papier: einfarbig	1,458		1,174	186		248	et à lettres: d'une seule couleur
485	Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,264		826	109		93	Carton ordinaire, gris, etc.
	Buchhinder- und Cartonagearbeiten	237		183	34		26	Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle								Coton
488	Baumwolle, rohe	8,485		8,014	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,331		1,715	1,942		2,366	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	42		40	2,084		2,337	Fils, simples: écru, jusqu'à n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	79		43	1,785		1,875	Fils, simples: écru, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	506		622	111		122	Fils, retors: gaux ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	19		7	176		181	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	254		308	1,177		707	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	44		63	30		29	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	211		188	18		17	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,492		1,087	1,566		912	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	4		14	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	29		55	84		57	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	108		160	230		108	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	5		3	60		51	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	91		24	1,060		1,084	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	1		1	6		13	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	531		333	418		512	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	9		3	21		82	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	371		357	848		1,002	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	4		1	291		247	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	2		1	39		13	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	74		41	145		102	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentenwaren	70		63	20		27	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	2		1	447		454	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		—	114		40	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		—	1,338		1,160	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	6		6	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	3		1	355		317	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	3		3	—		—	Broderies à la main
529	Spitzen	20		18	1		—	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	919		694	33		2	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	3		11	—		3	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	270		325	16		33	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,763		1,200	1		1	Tolle d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	175		133	11		9	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	9		4	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	129		103	1		7	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	325		373	30		22	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	673		874	432		363	Déchets
559	Gekämmte Floreteide (Peignée)	807		1,084	160		83	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	370		524	117		100	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floreteide, roh: ungezwirnt	104		18	27		57	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsin und Trame	1,290		1,476	546		639	Organsin et trame
563	Floreteide, roh: gezwirnt	26		21	748		736	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	8		5	108		146	Soie teinte
565 a	Floreteide, gefärbt	4		4	2		2	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		—	28		22	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	—		2	16		18	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	3		5	16		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch	—		—	22		24	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	66		44	963		963	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	72		25	608		630	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	18		23	303		402	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	28		3	583		786	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	2		1	11		14	Broderies
580	Spitzen	5		3	—		—	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	392		238	1,189		1,061	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,861		1,677	9		37	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,856		1,657	168		122	— — — — — légers
607	Stickereien und Spitzen	6		8	2		3	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	18		20	188		170	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	156		129	237		116	Tressas
622	Feine Waren	2		2	11		26	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	31		36	6		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	57		65	—		1	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	154		167	5		4	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	41		34	1		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	56		34	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	17		10	2		8	— — — — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	249		230	11		8	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	125		129	116		94	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	4		3	66		60	— — — — — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	165		99	156		172	— — — — — de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
651	Pferde	700		673	197		168	Chevaux
656	Ochsen	5,050		5,536	10		15	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	874		873	289		167	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschauelt	240		187	3		19	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschauelt	401		604	11		20	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,367		1,203	270		112	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	399		285	53		40	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	3,055		3,014	4		6	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	610		1,193	323		184	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	954		541	3,307		4,067	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	257		221	1,197		1,312	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	12,005		10,225	1,300		1,185	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	9,270		9,373	87		87	Brigues, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	37,553		27,684	6,809		6,103	Brigues, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	722		946	10		20	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,986		1,683	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	1,188		745	—		—	— — — — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	963		956	182		180	Poterie commune
710	— — — — — feine	1,656		1,241	265		229	Poterie fine
711	Porzellan	643		471	3		8	Porcelaine